

Document: EB 2013/110/R.38
Agenda: 16(d)
Date: 26 November 2013
Distribution: Public
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء
من التغلب على الفقر

مقترحات بشأن اتفاقيات الشراكة مع القطاع الخاص

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

الأسئلة التقنية:

Deirdre McGrenra

مديرة مكتب شؤون الهيئات الرئاسية
رقم الهاتف: +39 06 5459 2374
البريد الإلكتروني: gb_office@ifad.org

Mohamed Beavogui

مدير مكتب الشراكات وتعبئة الموارد
كبير مستشاري رئيس الصندوق
رقم الهاتف: +39 06 5459 2240
البريد الإلكتروني: m.beavogui@ifad.org

Nicole Carta

الموظفة المسؤولة عن الشراكات مع القطاع الخاص
رقم الهاتف: +39 06 5459 2816
البريد الإلكتروني: n.cart@ifad.org

المجلس التنفيذي - الدورة العاشرة بعد المائة
روما، 10-12 ديسمبر/كانون الأول 2013

للموافقة

توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى تفويض رئيس الصندوق للتفاوض بشأن مضمون مذكرتي التفاهم مع شركة Unilever PLC ومؤسسة Intel Corporation واستكمالهما وفقا للشروط الواردة في الملحق الثاني من هذه الوثيقة.

مقترحات بشأن اتفاقيات شراكة مع القطاع الخاص

1. المجلس التنفيذي مدعو للإحاطة علما بأن الصندوق يسعى إلى الدخول في اتفاقيتي تعاون منفصلتين مع كيانين من القطاع الخاص، وهما شركة Unilever PLC ومؤسسة Intel Corporation، ومقرهما في لندن، المملكة المتحدة، وفي سانتا كلارا، الولايات المتحدة، على التوالي. وتحقيقا لهذه الغاية، يسعى رئيس الصندوق إلى الحصول على موافقة المجلس التنفيذي للتفاوض مع كل من الكيانين على مذكرة تفاهم واستكمالها وفقا للشروط الواردة في الملحق الثاني من هذه الوثيقة.
2. وتمشيا مع استراتيجية الصندوق بشأن القطاع الخاص: تعميق انخراط الصندوق مع القطاع الخاص - والتزاماته التي قطعها خلال مشاورات التجديد التاسع لموارد الصندوق - يعمل الصندوق على إشراك الأطراف الفاعلة في القطاع الخاص بصورة أكثر منهجية في البرمجة على المستوى القطري وعلى مستوى المشروعات من أجل زيادة استثماراتها المنصورة للقراء والمستدامة في المناطق الريفية، وإنشاء الأسواق، وزيادة الفرص المدرة للدخل لصالح الفئات التي يستهدفها الصندوق، وتحسين وصول السكان الريفيين إلى المدخلات والخدمات والمعارف والتكنولوجيا.
3. ولا تهدف الكيانات الخاصة مثل شركة Unilever ومؤسسة Intel في اهتمامها بالتنمية إلى الاضطلاع بمسؤولياتهما الاجتماعية كشركات في هذا المضمار فحسب، وإنما أصبحت التنمية المستدامة جزءا من استراتيجيات الأعمال الرئيسية لديها، مثل الوصول المستدام إلى المواد الخام والمستلزمات، وتنويع المنتجات والأسواق، وتوسيع نطاق الوصول إلى المستهلكين الأكثر فقرا.
4. ومن شأن إرساء شراكات استراتيجية مع شركة Unilever ومؤسسة Intel أن يدعم أهداف الصندوق المتعلقة بإشراك القطاع الخاص. ومن شأن إبرام مذكرات تفاهم بين الشركاء والصندوق أن يدل على العزم على التعاون ووضع إطار لتطوير الأنشطة التعاونية وإجرائها.
5. ووفقا للمادة 8، البند 2، من اتفاقية إنشاء الصندوق، يُطلب إلى المجلس التنفيذي تحويل الرئيس بالتفاوض بشأن مذكرة التفاهم بين الصندوق وشركة Unilever PLC، وبين الصندوق ومؤسسة Intel Corporation، واستكمالهما. وحسبما ترد الإشارة في التقرير المتعلق باتفاقيات الشراكات المؤسسية للصندوق - الذي عرض على المجلس التنفيذي في سبتمبر/أيلول 2013¹ - في إطار نهج الموافقات المسبقة، ستعرض اتفاقيات التعاون الموقعة على المجلس للعلم في دورة لاحقة.

¹ الوثيقة EB 2013/109/R.32.

شركة Unilever PLC

6. أعدت شركة Unilever في عام 2010 خطة عيش مستدامة حددت أهدافا عريضة لتحقيق ما يلي بحلول عام 2020: مساعدة 1 مليار شخص على تحسين صحتهم ورفاهيتهم؛ وخفض أثرها البيئي إلى النصف؛ والحصول على 100% من موادها الخام الزراعية من مصادر مستدامة؛ وتحسين سبل عيش 500 000 مزارع على الأقل من أصحاب الحيازات الصغيرة من خلال إشراكهم في شبكة التوريد التابعة للشركة. وتسعى شركة Unilever إلى تحقيق هذه الأهداف من خلال إرساء شراكات مع المنظمات غير الحكومية، والحكومات الوطنية، وشبكات الموردين، والمنظمات المتعددة الأطراف.
7. وبعد اجتماع رفيع المستوى عُقد في سبتمبر/أيلول 2013، اتفقت شركة Unilever والصندوق على العمل سويا للتعرف على الفرص المتصلة بالمشروعات/البرامج الممولة من الصندوق من أجل التعاون لإنتاج سلع معينة تهم الفئات التي يستهدفها الصندوق والشركاء الوطنيين وشركة Unilever، من أجل ربط صغار المزارعين بسلاسل القيمة. فضلا عن ذلك، يسعى الطرفان إلى الانخراط في تبادل منظم للمعلومات بشأن الأولويات العامة والطلب الفطري والدولي في الأسواق ليُسترشد بها في التخطيط وتصميم المشروعات/البرامج.
8. **مدى ملاءمة الشريك.** تشارك شركة Unilever في عدد من المبادرات المتعددة القطاعات، ومنها مبادرة "التحدي لتوسيع نطاق التغذية والقضاء التام على الجوع" التابعة للأمم المتحدة، و"الرؤية الجديدة للزراعة" في إطار المنتدى الاقتصادي الدولي، والدائرة المستديرة عن زيت النخيل المستدام (مؤسس مشارك) وتحالف الغابات الاستوائية 2020. ومثل القطاع الخاص السيد Paul Polman، رئيس الموظفين التنفيذيين لشركة Unilever، باعتباره عضوا في الفريق الرفيع المستوى المعني بخطة أعمال التنمية لما بعد 2015 التابع للأمم العام للأمم المتحدة. وللشركة أيضا مؤسسة خيرية تتعاون مع صندوق الأمم المتحدة للطفولة وبرنامج الأغذية العالمي والمنظمات غير الحكومية بشأن القضايا الصحية والتغذية.
9. وباستخدام شركة متخصصة في إجراءات العناية الواجبة كطرف ثالث، قيم الصندوق الأداء المؤسسي لشركة Unilever وفقا لمعايير إرساء الشراكات مع القطاع الخاص المطبقة في كيانات الأمم المتحدة والمؤسسات المالية الدولية، وثبت أن الشركة استوفت بالفعل حد الشراكة الذي وضعته هذه العملية. ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات عن الشركة في الملحق الأول.

مؤسسة Intel Corporation

10. وضعت Intel، من خلال برنامج العالم المقبل (The World Ahead) التابع لها، هدفا يتمثل في تحسين حياة جميع سكان العالم عن طريق تسريع الوصول إلى المعلومات وتكنولوجيات الاتصالات. وتعمل المؤسسة بالتعاون مع منظمات محلية وعالمية على تعزيز إمكانية الوصول والاتصال والتعليم والمحتوى لأفراد المجتمعات النامية. وفي إطار هذه الجهود، أقامت مؤسسة Intel مشروعاً مشتركاً مع د. محمد يونس وصندوق غرامين الائتماني من أجل إنشاء حلول تكنولوجية للتصدي للمشكلات الاجتماعية في البلدان النامية. وباستخدام نموذج يركز على المجتمع المحلي، أنشأت شركة غرامين إنتل للأعمال الاجتماعية المحدودة وحدات برمجيات للمساعدة في تحسين إنتاجية المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة، وتشمل

اختبار التربة، واختيار البذور، ومكافحة الآفات، كما تعمل على إسداء المشورة التكنولوجية لأصحاب الحيازات الصغيرة ودعم تسويق منتجاتهم.

11. وبعد عقد اجتماع للتخطيط في مقر الصندوق في سبتمبر/أيلول 2013، اتفقت Intel والصندوق على استكشاف إرساء شراكة استراتيجية بالتعاون مع المشروعات/البرامج الممولة من الصندوق لتقييم إمكانية توصيل أدوات وتكنولوجيا برمجيات الإرشاد الزراعي التي طورتها شركة غرامين إنتل لصالح أصحاب الحيازات الصغيرة والسكان الريفيين. وتم تحديد أربعة مجالات تعاون تجريبية أولية في إقليم آسيا والمحيط الهادئ. ويمكن أيضا أن توفر Intel، في إطار مشروع أكبر للشراكة، توجيهات تقنية لدعم زيادة كفاءة استخدام المعلومات وتكنولوجيا الاتصالات على نطاق أوسع في حافظة مشروعات الصندوق.

12. **مدى ملاءمة الشريك.** تشارك Intel في عدد من المبادرات المتعددة القطاعات، بما في ذلك مبادرة كل امرأة كل طفل التابعة للأمم المتحدة، وحملة سوريا التي أطلقتها مفوضية الأمم المتحدة السامية للاجئين، ومبادرة إطلاق مستقبل رقمي للطفل، ومبادرة حوسبة إنقاذ المناخ، وتحالف مؤسسات الصناعات الإلكترونية المراعية للمواطنة، وبرنامج المصاهر المتحررة من النزاعات التابع لمبادرة الاستدامة الإلكترونية العالمية. وهي أيضا عضو نشط في الاتفاق العالمي للأمم المتحدة وساهمت في عملية مشاورات الأعمال التجارية لما بعد عام 2015. وتتبع Intel مؤسسة تدعم مشروعات الوصول إلى التعليم والتكنولوجيا في البلدان النامية في شتى أنحاء العالم.

13. ومرة أخرى، وباستخدام شركة متخصصة في إجراءات العناية الواجبة كطرف ثالث، تم تقييم الأداء المؤسسي البيئي والإداري والاجتماعي لمؤسسة Intel Corporation وثبت أنها مستوفية لحد الشراكة الذي عينته العمليات ذات الصلة. ويرد مزيد من المعلومات بشأن المؤسسة في الملحق الأول.

لمحات عن الشركتين

Unilever

Unilever هي شركة إنكليزية هولندية متعددة الجنسيات تعمل في مجال إنتاج سلع المستهلكين، ولها 14 علامة تجارية يبلغ إجمالي قيمتها 1 مليار دولار أمريكي سنويا. وتشمل خطوط إنتاجها منتجات الرعاية الشخصية، والأغذية والمشروبات، ومنتجات تنظيف المنازل. وفي نهاية عام 2012، بلغ حجم أعمالها 51 مليار دولار أمريكي؛ ووصل عدد موظفيها إلى 173 000 موظفا وبيعت منتجاتها في 190 بلدا.

الهيكل القانوني

لمؤسسة Unilever شركتان بأسهم مطروحة للتداول العام، وهما شركة Unilever PLC، ومكتبها الرئيسي في مبنى Unilever House في لندن بالمملكة المتحدة؛ وشركة Unilever N.V، ومقرها روتردام بهولندا. وتعمل الشركتان والشركات التابعة لها أساسا ككيان اقتصادي واحد، وإن ظل كل منها كيانا قانونيا منفصلا له قاعدة متنوعة من حملة الأسهم ومدرج في أسواق مالية منفصلة (بورصة يورونكست، وبورصة لندن للأوراق المالية، وبورصة نيويورك للأوراق المالية). ويمثل نفس الأشخاص (28 فردا، 12 منهم من خارج المؤسسة) في مجلسي الشركتين الأم.

مؤسسة Intel Corporation

مؤسسة Intel Corporation هي شركة متعددة الجنسيات لتصنيع رقاقات أشباه الموصلات مقرها في سانتا كلارا، كاليفورنيا. وهي أكبر منتج وصاحبة أكبر قيمة لمبيعات رقائق أشباه الموصلات في العالم، استنادا إلى إيراداتها البالغة 53 مليار دولار أمريكي في 2012. ويعمل لدى الشركة نحو 105 000 موظف وتنتشر مرافقها التصنيعية في 63 بلدا ومنطقة على مستوى العالم.

الهيكل القانوني

ويتألف مجلس إدارة مؤسسة Intel Corporation من 10 مهنين (تسعة منهم من خارج المؤسسة) ويشمل كبير الموظفين التنفيذيين للمؤسسة. وأسهمها مطروحة للتداول العام في بورصة ناسداك للأوراق المالية.

عينة لمذكرة تفاهم مع شريك من القطاع الخاص

مذكرة تفاهم

بين

مؤسسة [س]

و

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

أبرمت مذكرة التفاهم هذه (المشار إليها فيما بعد باسم 'المذكرة' في يوم [تاريخ] بين XX (المشار إليها فيما بعد باسم 'الشركة') والصندوق الدولي للتنمية الزراعية (المشار إليه فيما بعد باسم 'الصندوق')، بغرض [تذكر أهداف الشراكة بشكل عام].

حيث أن مهمة الشركة تتمثل في [تحديد مهمة الشركة بالنسبة إلى الأهداف المتعلقة بالاستدامة]؛

وحيث أن الشركة ملتزمة بـ [أهداف الاستدامة في الشركة بالنسبة إلى الصندوق وفئاته المستهدفة]؛

وحيث أن مهمة الصندوق تتمثل في تمكين السكان الريفيين الفقراء من التغلب على الفقر، وهو ملتزم بزيادة الفرص المتاحة للمزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة ومجتمعاتهم من أجل تحسين سبل عيشهم؛

وحيث أن للصندوق إرثًا طويلًا في التعاون مع بلدانه الأعضاء، ومهمة للاضطلاع بذلك، من أجل تحقيق أولوياتها الإنمائية؛ وتعزز الشركة المساهمة في جهود الصندوق لتحقيق هذه الأولويات؛

وحيث أن الشركة والصندوق اجتماعًا لتحديد الفرص التي يمكن لهما التعاون في إطارها لتحسين حشد [...] دعما للسكان الريفيين في البلدان النامية؛

وحيث أن الشركة والصندوق يرغبان في تحسين التنسيق بينهما فيما يتعلق بـ [...] لصالح أصحاب الحيازات الصغيرة في البلدان النامية في شتى أنحاء العالم؛

فقد توصلت الشركة والصندوق ('الطرفان')، من خلال إبرام هذه المذكرة، إلى التفاهم التالي:

أولاً - الهدف

1. تهدف هذه المذكرة إلى التعبير عن عزم الطرفين على التعاون ووضع إطار يمكن من خلاله إعداد أنشطة تعاونية وإجرائها من أجل السعي لتحقيق الأهداف المحددة أدناه على نحو أكثر فعالية.

2. يتفاهم الطرفان على إمكانية أن تتضمن مجالات التعاون، على سبيل المثال لا الحصر، الأنشطة المبينة في الملحق الذي يشكل جزءًا من هذه المذكرة.

3. وما لم يتفق على خلاف ذلك، تنفذ الأنشطة المشار إليها في الملحق وفقًا للاتفاقيات الفردية المقبولة من الطرفين والتي من المقرر إبرامها بين المشاركين المباشرين في التعاون في كل مشروع أو نشاط، ورهنا بسياسات وإجراءات وموافقات كل طرف.

ثانيا - طرائق التعاون

1. يجوز أن يتشاور الطرفان بشأن المسائل التي تنشأ عن هذه المذكرة وغيرها من المسائل ذات الاهتمام المشترك.
2. يجوز للطرفين تبادل المعلومات والتعاون فيما بينهما من خلال وسائل أخرى لتمكينهما من تحقيق أغراض هذه المذكرة، رهنا بسياساتهما، بما في ذلك سياساتهما بشأن الشراء التنافسي للسلع والخدمات، وتضارب المصالح، والإفصاح عن المعلومات وتبادلها مع أطراف خارجية.
3. ولتنفيذ هذه المذكرة، يتفق الطرفان على أن يعين كل منهما موظف اتصال يتولى نقل الاتصالات والمعلومات.

ثالثا - الأسماء والعلامات والشعارات

1. يتفاهم الطرفان على أنه لا يجوز لأي منهما استخدام العلامات التجارية أو الأسماء التجارية أو علامات الخدمات أو الشعارات الخاصة بالطرف الآخر دون الحصول على موافقة مسبقة منه وفقا لاتفاق مكتوب.
2. ويتفاهم الطرفان على أنه لا يجوز لأي منهما استخدام اسم الطرف الآخر بأي شكل كان بما يحمل أو يوحي، بشكل مباشر أو غير مباشر، بإقرار أو دعم الطرف الآخر له أو لمنتجاته أو خدماته. ويُرتنهن أي استخدام من جانب أحد الطرفين لاسم الطرف الآخر بأي طريقة (غير الاستخدامات العرضية أو المقبولة عموما) بموافقة مكتوبة من الطرف الآخر.

رابعا - حدود مذكرة التفاهم

- لا ينبغي تفسير أي جزء من مذكرة التفاهم هذه على أنها: (أ) تفويض بالتنازل عن أي حق، أو افتراض أو إنشاء أي عقد أو التزام من أي نوع باسم الطرف الآخر أو نيابة عنه، أو التصريح بأن لهذا الطرف صلاحية القيام بذلك؛ (ب) أو إقامة مشروع مشترك أو وكالة أو شراكة أو عمل أو أي علاقة مماثلة بين الطرفين؛ (ج) أو تنازل عن الامتيازات والحصانات الممنوحة لأي طرف أو لمسؤوليه أو موظفيه، والمحتفظ بها تحديدا بموجب هذه الوثيقة.

خامسا - عدم حصرية العلاقة بين الطرفين

1. لا تشكل هذه المذكرة أي التزام على الطرفين بأي تمويل. فأى التزام من هذا النوع يورد في اتفاقيات منفصلة قد يدخل فيها الطرفين، رهنا بالسياسات والإجراءات المعمول بها لديهما.
2. ولا تشكل هذه المذكرة أي التزام على أي من الطرفين بتقديم أي معاملة حصرية أو تفضيلية للطرف الآخر في أي مسألة ترد في هذه المذكرة أو غيرها.

سادسا - الإشعارات

لتيسير تنفيذ أهداف هذه المذكرة، توجه جميع الرسائل بين الطرفين إلى مكتبي الاتصال التاليين:

مكتب اتصال الشركة:

مكتب اتصال الصندوق:

سابعاً - الإفصاح عن المعلومات

يجوز للطرفين إتاحة هذه المذكرة للاطلاع العام وفقاً لسياساتهما المتعلقة بالإفصاح عن المعلومات. ولا تشير الشركة بأي حال إلى التعاون الجاري في إطار هذه المذكرة في الدعاية لمنتجاتها أو خدماتها أو في معرض سعيها للحصول على أي عقود أو غير ذلك من الأعمال التجارية، سواء كانت ممولة أو غير ممولة من الصندوق، ما لم يُتفق على خلاف ذلك كتابةً.

ثامناً - الفوائد التجارية/تضارب المصالح

1. لا يجوز للشركة أو أي من الكيانات المنتسبة لها استخدام أي نشاط يتم إجراؤه عملاً بهذه المذكرة لأي غرض تجاري؛ ولا يجوز للشركة كذلك أن تسعى للحصول على فوائد تجارية بصورة مباشرة أو غير مباشرة من انخراط الصندوق في هذا النشاط. غير أنه يجوز أن تتضمن المطبوعات الناشئة عن هذه الأنشطة التعاونية إقراراً بالتعاون القائم بين الطرفين.
2. ولا يهدف تعاون الصندوق مع الشركة بموجب هذه المذكرة منح أي ميزة خاصة أو معاملة تفضيلية للشركة أو أي من الكيانات المنتسبة لها في التنافس مع أي كيان آخر فيما يتعلق بشراء الصندوق أو أي طرف ثالث للسلع أو الأشغال أو الخدمات، متى كان هذا الشراء ناشئاً عن أنشطة منفذة بموجب هذه المذكرة أو له علاقة مباشرة بها.

تاسعاً - دخول المذكرة حيز النفاذ ومدة سريانها

1. تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ من تاريخ توقيع الممثلين المخولين للمؤسسين عليها ويجوز تعديلها بناءً على اتفاقية مكتوبة بين الطرفين.
 2. وتستمر مدة سريان هذه المذكرة لثلاث (3) سنوات من تاريخ دخولها حيز النفاذ، ويجوز تمديدتها بناءً على اتفاقية مكتوبة بين الطرفين، رهناً بالتقييمات التي يراها الطرفان ملائمة.
 3. ويجوز لأي من الطرفين إلغاء هذه المذكرة لأي سبب كان بعد إرسال إشعار مكتوب للطرف الآخر قبل إلغائها بشهرين.
- وشهادة منا بذلك، وقع الطرفان، كل من خلال ممثله المفوض وفق الأصول، على هذه المذكرة التي حُررت في نسختين أصليتين باللغة الإنكليزية من تاريخه.

الملحق

تتضمن الملحقات ما يلي:

- أولاً - موجز عام بالتعاون المتفق عليه والمقرر إجراؤه خلال مدة سريان المذكرة.
- ثانياً - إطار إدارة النتائج بشأن الشراكة، بما في ذلك آليتي تلقي الملاحظات والرصد والتقييم؛
- ثالثاً - هيكل الاتصالات والأفرقة العاملة.